



Bristol-Myers Squibb

155 ÚHK

30-04-2019

PROTOKOL

SPONZORSKÁ SMLOUVA

SPONSORSHIP AGREEMENT

TATO SMLOUVA se uzavírá v souladu s § 2055 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, v platném znění, a s odkazem na ust. § 5 odst. 1 písm. e) zákona č. 40/1995 Sb., o regulaci reklamy, v platném znění, mezi:

THIS AGREEMENT is entered into pursuant to the provisions of § 2055 of Act no. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended, and with a reference to the provisions of Sec. 5 (1) letter e) of Act no. 40/1995 Coll., on Regulation of Advertising, as amended, by and between:

(1) **Bristol-Myers Squibb spol. s r.o.**, společností založenou v souladu s právem České republiky, se sídlem na adrese Budějovická 778/3, 140 00 Praha 4, DIČ/IČO: CZ43004351, zastoupenou Dr. Vilémem Zvoníčkem, jednatelem, zapsanou v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 4801, jako sponzor (dále jen „Sponzor“); a

(1) **Bristol-Myers Squibb spol. s r.o.**, a company established in compliance with the laws of the Czech Republic, with its registered office: Budějovická 778/3, 140 00 Prague 4, DIČ/IČO: CZ43004351, represented by: Dr. Vilem Zvonicek, Executive Manager, registered in the Commercial Register administered by the Municipal Court in Prague, section C, insert no. 4801, as a sponsor (hereinafter the "Sponsor"); and

(2) **Ústav hematologie a krevní transfuze, příspěvková organizace**, se sídlem na adrese U Nemocnice 2094/1, 128 20 Praha 2, DIČ/IČO: CZ00023736, zastoupený prof. MUDr. Petrem Cetkovským, Ph.D., MBA, ředitelem, jako sponzorovaný (dále jen „Sponzorovaný“).

(2) **The Institute of Hematology and Blood Transfusion**, with its registered office: U Nemocnice 2094/1, 128 20 Praha 2, DIČ/IČO: CZ00023736, represented by: prof. MUDr. Petr Cetkovský, Ph.D., MBA, Director, as a sponsored entity (hereinafter the "Sponsored Entity").

Vzhledem k tomu, že:

WHEREAS:

(A) Sponzorovaný zažádal Sponzora o sponzorování účasti 1 pracovníka ve zdravotnictví na odborné vzdělávací mezinárodní akci **ASCO 2019** (dále jen „Vzdělávací Akci“). Tato žádost tvoří Přílohu č. I této Smlouvy.

(A) The Sponsored Entity asked the Sponsor to sponsor the participation of 1 healthcare professional at a scientific educational international event **ASCO 2019** (hereinafter the "Educational Event"). This request forms Appendix no. I hereof.

(B) Sponzor shledal žádost Sponzorovaného jako vhodnou a přiměřenou a proto vstupuje do této Smlouvy za účelem sponzorování účasti pracovníků Sponzorovaného na této odborné akci.

(B) The Sponsor found the request of the Sponsored Entity appropriate and adequate, and that is why it enters into this Agreement for the purpose of sponsorship of the Sponsored Entity's employees at the specialized event.

1 Předmět Smlouvy

1 Subject matter of the Agreement

1.1 Předmět této Smlouvy tvoří slib Sponzora poskytnout bezplatně

1.1 The subject matter of this Agreement is the promise of the Sponsor to provide a

<p>Sponzorovanému dar formou úhrady nezbytných nákladů popsaných blíže v Článku 3.1 této Smlouvy souvisejících s účastí 1 odborného pracovníka Sponzorovaného na odborné Vzdělávací Akci ASCO 2019 v Chicago, USA, konané ve dnech 31.5.-4.6.2019 v celkové hodnotě 135.718 Kč (přepočet částky 61.318 Kč při kurzu 1 USD = 22,702 Kč ze dne 17.4.2019), (dále jen „Dar“) a vyjádření Sponzorovaného, který tento Dar přijímá do svého vlastnictví.</p>	<p>donation to the Sponsored Entity free of charge in the form of the settlement of necessary expenses specified in Article 3.1 hereof associated with the participation of 1 professional of the Sponsored Entity at special Educational Event ASCO 2019 in Chicago, USA, organized in the period of 31 May-4 June 2019, in the total amount of CZK 135.718 (incl. VAT), (conversion of the amount of 61.318 CZK with the exchange rate of 1 USD = 22,702 CZK dated 17.4.2019), (hereinafter the "Donation"), as well as the statement of the of the Sponsored Entity, which accepts the Donation for its ownership.</p>
<p>1.2 Dar poskytuje Sponzor Sponzorovanému dobrovolně.</p>	<p>1.2 The Sponsor provides the Donation to the Sponsored Entity on voluntary basis.</p>
<p>2 Doba plnění</p>	<p>2 Performance period</p>
<p>2.1 Sponzor poskytne Sponzorovanému Dar do 60 dnů ode dne podpisu této Smlouvy v souladu s touto Smlouvou.</p>	<p>2.1 The Sponsor shall provide the Donation to the Sponsored Entity within 60 days from the date of signing hereof, in compliance with the provisions of this Agreement.</p>
<p>3 Omezení a další ujištění</p>	<p>3 Restrictions and other assurances</p>
<p>3.1 Sponzor poskytuje tento Dar Sponzorovanému za účelem dalšího studia a zvýšení odborné kvalifikace jeho pracovníků v oblasti hematologie. Nezbytné náklady související s účastí na odborné Vzdělávací Akci ASCO 2019 zahrnují následující: a) 1.045 USD za registrační poplatek, b) 414 USD/noc vč. snídaně za ubytování (celkem 4 noci, 31.5.-4.6.2019); c) 74.166 Kč za zpáteční letenku v business třídě; d) 234 Kč za cestovní pojištění; a e) přiměřené náklady na transfery a stravování účastníka v době konání akce.</p>	<p>3.1 The Sponsor provides this Donation to the Sponsored entity for the purpose of further studies and enhancement of professional qualification of its employees in the area of hematology. The necessary costs associated with the participation in the special Educational Event ASCO 2019 involve the following: a) 1.0450 USD for registration fee; b) 414 USD/night for accommodation incl. breakfast (total 4 nights, 31.5.-4.6.2019, c) 74.166 CZK for return flight ticket in business class; d) 234 CZK for travel insurance; and e) reasonable transfer and meal expenses during the event.</p>
<p>3.2 Sponzorovaný se zavazuje, že tento Dar bude sloužit k získání nebo rozšíření odborných znalostí odborných pracovníků Sponzorovaného v oblasti hematologie a dále že Dar nebude sloužit na přímou či nepřímou úhradu společenského programu (<i>entertainment</i>). Dar nesmí být použit na úhrady jakýchkoliv nákladů jiných osob než vyslaných odborníků Sponzorovaného.</p>	<p>3.2 The Sponsored Entity agrees that the Donation will serve for an acquisition and/or expansion of professional knowledge of the Sponsored Entity's professionals in the area of hematology, and also that the Donation will not be used for a direct / indirect settlement of entertainment. The Donation must not be used for the settlement of any third party's expenses with the exception of the Sponsored Entity's professionals.</p>

- 3.3 Sponzorovaný výslovně prohlašuje, že si je vědom právní odpovědnosti, která pro něj vyplývá z této Smlouvy a z platných právních předpisů, zejména ze zákona č. 40/1995 Sb., o regulaci reklamy, v platném znění.
- 3.4 Strany budou oprávněny zveřejnit v příslušných kruzích nebo médiích (včetně internetových stránek) pro účely transparentnosti a v souladu s příslušnými právními předpisy a oborovými kodexy podmínky této Smlouvy a jakékoliv plnění poskytnuté na jejím základě.
Podle požadavků EFPIA Kodexu upravujícího zveřejňování plateb a jiných plnění farmaceutických společností zdravotnickým odborníkům a zdravotnickým zařízením (EFPIA Kodex zveřejňování), Sponzor musí zveřejnit určité podmínky smluv, do nichž Sponzorovaný vstupuje v zájmu Sponzora s osobami, které jsou do takových smluv zapojeny (včetně zdravotnických odborníků). Takové zveřejnění se může vztahovat k službám, zaplaceným odměnám nebo nahrazeným nákladům. Pro umožnění toho, aby Sponzor mohl plnit požadavky podle EFPIA Kodexu zveřejňování, Sponzorovaný předá Sponzorovi informace, které si Sponzor vyžádá, a to v časovém termínu, formátu a způsobem daným Sponzorem. Poskytnutí takových informací Sponzorovi bude učiněno bez jakýchkoliv nároků na náhradu nákladů Sponzorem.
- 3.3 The Sponsored Entity expressly states that it is aware of the legal liability resulting for it from this Agreement as well as from valid legal regulation, namely from Act no. 40/1995 Coll., on Regulation of Advertising, as amended.
- 3.4 The Parties will be entitled to disclose publicly in the appropriate forum or media (including website) the terms of this Agreement, and any performance provided on its basis, for transparency purposes, in accordance with applicable laws, regulations and industry codes.
In accordance with the requirements of the EFPIA code on disclosure of transfers of value from pharmaceutical companies to healthcare professionals and healthcare organisations (the EFPIA Disclosure Code), the Sponsor must publicly disclose certain terms of the agreements that the Sponsored Entity enters into on behalf of the Sponsor with certain stakeholders (including healthcare professionals). Such disclosure may relate to the services rendered, fees paid and expenses reimbursed. In order to enable the Sponsor to comply with the EFPIA Disclosure Code's requirements, the Sponsored Entity will transfer to the Sponsor information required by the Sponsor within the timeframe, in the format and in the manner requested by the Sponsor. The provision of this information to the Sponsor will be performed at no additional cost to the Sponsor.
- 4. Oznámení a informační povinnosti**
- 4.1 Sponzorovaný se zavazuje předložit Sponzorovi do 2 měsíců od skončení akce, pro kterou byl Dar poskytnut, písemné prohlášení o tom, že se vybraný zaměstnanec/zaměstnanci Sponzorovaného dané akce zúčastnil/i.
- 4.2 Sponzorovaný se zavazuje poskytnout Sponzorovi na základě jeho písemné žádosti písemné potvrzení o tom, že mu byl Dar poskytnut a jakým způsobem
- 4. Notifications and information obligation**
- 4.1 The Sponsor undertakes to submit a written statement to the Sponsor within 2 months from the end of the event for which the Donation was granted, that the selected employee/employees of the Sponsor participated at the specified Event.
- 4.2 Upon request of the Sponsor, the Sponsored Entity undertakes to provide the Sponsor with a written confirmation about the provision of the Donation and the method of its utilization (purpose

	(k jakému účelu) byl použit.		thereof).
4.3	Sponzorovaný je povinen informovat bez zbytečného odkladu Sponzora o všech podstatných změnách, které se týkají akce, pro kterou byl Dar poskytnut.	4.3	The Sponsored Entity shall inform the Sponsor immediately about any and all material changes concerning the event, for which the Donation was granted.
5.	Prohlášení a záruky	5.	Representations and guarantees
5.1	Smluvní strany prohlašují, že s poskytnutím Daru nejsou spojeny žádné služby, protislužby nebo jiné výhody, a zejména že poskytnutím Daru není založeno na množství předepsaných léčivých přípravků a/nebo zdravotnických prostředků.	5.1	The contractual parties declare that no services, considerations, or other benefits are associated with the provision of the Donation, and namely that the provision of the Donation is not based on the quantity of prescribed pharmaceuticals and/or health instruments.
5.2	Sponzorovaný prohlašuje, že má plné oprávnění uzavřít tuto Smlouvu v souladu se všemi jejími ustanoveními, a že uzavření této Smlouvy a/nebo plnění povinností podle této Smlouvy není v rozporu s žádnou povinností Sponzorovaného vyplývající z obecně platných právních předpisů nebo z jiných smluvních závazků.	5.2	The Sponsored Entity hereby declares it is fully authorized to enter into this Agreement in compliance with all its provisions, and that the conclusion hereof and/or the performance of obligations pursuant to this Agreement shall not conflict with any obligations of the Sponsored Entity resulting from generally binding legal regulations or from any other contractual obligations.
5.3	Sponzorovaný je povinen učinit veškeré kroky k tomu, aby informoval každou osobu, která se bude účastnit v souladu s touto Smlouvou dané odborné akce o povinnostech vyplývajících z této Smlouvy a zavazuje se získat souhlas takovýchto osob postupovat v záležitostech jejich účasti na této odborné akci podle této Smlouvy.	5.3	The Sponsored Entity shall take any measures to inform each person, who might participate in the specialized event pursuant to this Agreement, about obligations resulting from this Agreement, and it undertakes to acquire the consent of such persons to act in compliance with this Agreement in respect of matters associated with their participation in the specialized event.
6.	Důsledky porušení Smlouvy	6.	Consequences of the Agreement breach
6.1	V případě, že Sponzorovaný podstatně poruší své smluvní povinnosti stanovené v Článcích 3 – 5 této Smlouvy, je Sponzor oprávněn domáhat se vrácení daru.	6.1	In case the Sponsored Entity materially breaches its contractual obligations stipulated in Articles 3 – 5 hereof, the Sponsor has the right to claim the refund of the donation.
7.	Důvěrnost	7.	Privacy
7.1	Sponzor bude postupovat v souladu s příslušnými právními předpisy vztahujícími se ke shromažďování, využití, zveřejňování a uchování osobních údajů o Sponzorovaném subjektu.	7.1	The Sponsor will comply with applicable privacy laws relating to the collection, use, disclosure and storage of the Sponsored Entity's personal data.
7.2	Sponzor bude využívat osobní údaje o Sponzorovaném subjektu pouze pro	7.2	The Sponsor will only use the Sponsored Entity's personal data for the purposes set

	účely uvedené v této dohodě, včetně:		out in this Agreement, including:
	(a) účelů nezbytných pro Vzdělávací události;		(a) purposes necessary for the Educational Event;
	(b) účelů vedení evidence a podávání zpráv o Sponzorovaném subjektu;		(b) Sponsored Entity's records keeping and reporting purposes;
	(c) v souvislosti se Sponzorovými obchodními aktivitami v příslušném oboru nemocí v Evropě nebo celosvětově; a		(c) in connection with Sponsor's business activities in the relevant disease area in Europe or worldwide; and
	(d) zpřístupnění Sponzorovým pobočkám.		(d) disclosure to Sponsor affiliates.
7.3	Pokud osobní údaje Sponzorovaného subjektu budou zpřístupněny mimo Evropu, zajistí Sponzor existenci dostatečných záruk zabezpečení, důvěrnosti a soukromnosti osobních údajů Sponzorovaného tam, kde BMS využívá nebo zveřejňuje tyto osobní údaje příjemcům nebo zemím, které nezajišťují stejnou úroveň ochrany údajů jako Evropská unie.	7.3	If the Sponsored Entity's personal data is used or disclosed outside Europe, the Sponsor will ensure sufficient security, confidentiality and privacy safeguards are established to protect the Sponsored Entity's personal data where BMS uses or discloses it to recipients or countries that do not provide the same level of data protection than in the European Union.
7.4	Sponzorovaný subjekt má nárok vznášet námitky, získat přístup nebo žádat opravu nebo výmaz jeho osobních údajů podle příslušných právních předpisů kontaktováním Sponzora na jeho obchodní adrese uvedené výše.	7.4	The Sponsored Entity will be entitled to object, access or request correction or deletion, of its personal data in accordance with applicable privacy laws by contacting the Sponsor on the business address stated above.
7.5	Kromě výjimek stanovených v této Dohodě, jsou osobní údaje Sponzorovaného subjektu považovány za důvěrné.	7.5	Except as set in this Agreement, the Sponsored Entity's personal data will be kept confidential.
7.6	Pro účely příslušných právních předpisů o ochraně osobních údajů, správcem profesních osobních údajů zdravotnického profesionála, který se účastní na Vzdělávací Akci, je právní zástupce Sponzorovaného subjektu. Pro tyto účely, se Sponzorovaný subjekt zavazuje odškodnit a chránit Sponzora od veškerých závazků, výdajů a škod vznesených zdravotnickým pracovníkem vůči Sponzorovi.	7.6	For the purposes of the applicable Data Protection law, data controller for the processing of the healthcare's professional personal data participating to the Educational Event is the Sponsored Entity in the person of its legal representative. For the effect, the Sponsored Entity undertakes to indemnify and hold harmless Sponsor from any and all liabilities, expenses and damages, arising from any claim raised by the healthcare professional against the Sponsor.
8.	Závěrečná ujednání	8.	Final provisions
8.1	Nestanoví-li tato Smlouva jinak, řídí se tento závazkový vztah příslušnými ustanoveními občanského zákoníku.	8.1	Unless this Agreement stipulates otherwise, this contractual relationship shall adhere to the relevant provisions of the Civil Code.
8.2	Tato Smlouva se pořizuje ve 3	8.2	This Agreement has been executed in 2

stejnopisech, každá strana obdrží po jednom vyhotovení. Veškeré změny této Smlouvy lze provést pouze písemným dodatkem ve stejném počtu stejnopisů.

8.3 Tato Smlouva nabývá účinnosti okamžikem jejího podpisu poslední smluvní stranou.

8.4 Smluvní strany prohlašují, že si Smlouvu pozorně přečetly, souhlasí s jejím obsahem, který vyjadřuje jejich svobodně a vážně, určitě a srozumitelně projevenou vůli. Na důkaz toho připojují své podpisy.

counterparts; each contractual party shall receive one counterpart. Any modifications hereof may only be executed in the form of a written amendment in the same number of counterparts.

8.3 This Agreement shall come into effect at the moment it is signed by the latter of the contractual parties.

8.4 The contractual parties declare they have read the Agreement carefully, and they agree with its content, which expresses their freely, definitely, and comprehensibly expressed will. In witness thereof they sign this Agreement.

Dne/date: 18 -04- 2019

Date/dne: 30 -04- 2019